



ESCUELA DE IDIOMAS  
ACTA  
COMITÉ DE CARRERA  
PROGRAMA DE TRADUCCIÓN

Código: F-EI-01-02

Versión: 01

Fecha: abril 28 de  
2010

1. Identificación					
Acta No.	456				
Tipo de reunión	Comité	X	Consejo	Área	Otro
Nombre del tipo de reunión	Comité regular				
Fecha	14 de febrero del 2018				
Hora inicio	14:15				
Hora finalización	15:30				
Lugar	Sala de reuniones				
2. Asistentes					
Nombre completo	Cargo	Dependencia	Asistió		
			Sí	No	
Ana María Sierra	Jefa de Formación Académica	Escuela de Idiomas	X		
Gustavo Zapata	Profesor	Escuela de Idiomas	X		
Daniela Musialek	Profesora	Escuela de Idiomas		X	
John Jairo Gómez	Profesor	Escuela de Idiomas		X	
Cecilia Plested	Profesora	Escuela de idiomas	X		
Alejandro Arroyave	Profesor	Escuela de idiomas	X		
Claudia Mejía	Profesora	Escuela de idiomas		X	
John Jairo Giraldo	Profesor	Escuela de idiomas	X		
Wilson Orozco	Profesor	Escuela de idiomas		X	
Pedro Patiño	Profesor	Escuela de idiomas	X		
2.1 Invitados					
Juan Guillermo Ramírez Juan Manuel Pérez					
<b>Nota:</b> La profesora Paula Montoya no asiste a la reunión del Comité de Carrera debido a que se encuentra atendiendo algunos asuntos concernientes a la revista. Se desconoce el motivo de la inasistencia de la profesora Claudia Mejía					
3. Objetivo					
Dar informes de los asuntos que incumben al Comité.					
4. Agenda					
1. Pedagogía, didáctica y metodología de la traducción para el programa (Enseñanza de la traducción). 2. Varios.					
5. Desarrollo de la agenda					
1. Pedagogía, didáctica y metodología de la traducción para el programa					
El profesor Juan Guillermo Ramírez da a conocer a los miembros del Comité la bibliografía que él propone para la discusión que se tiene pendiente en cuanto a la enseñanza de la traducción y la enseñanza de lenguas para traductores. El profesor Ramírez plantea entonces que es importante abordar los conceptos en términos de la disciplina, es decir la traducción.					



**ESCUELA DE IDIOMAS  
ACTA  
COMITÉ DE CARRERA  
PROGRAMA DE TRADUCCIÓN**

Código: F-EI-01-02

Versión: 01

Fecha: abril 28 de 2010

La profesora Cecilia Plested propone que finalizada la discusión de lo relacionado con la didáctica de la traducción, se inicie la discusión sobre pedagogía de la traducción, para esto ella compartirá con los miembros del Comité algunos autores que tratan dicho tema.

El profesor Pedro Patiño sugiere que se discuta también el tema de la didáctica con relación a las prácticas. Además, plantea que después del análisis que se realicen de los diferentes conceptos, se pueda considerar la idea de retomar el proyecto de hacer un vínculo entre la adquisición de la lengua y el aprestamiento, para los cursos del Programa.

La profesora Cecilia Plested apoyando la sugerencia del profesor Patiño, propone la importancia de realizar tareas reales de traducción en los primeros cuatro semestres, para que los estudiantes puedan realizar la práctica en un contexto real.

## 2. Varios

El profesor Gustavo Zapata da a conocer a los asistentes a la reunión los siguientes temas varios:

- Se están haciendo los trámites para la instalación de una versión de prueba del programa dedicado para traducción MemoQ, que propuso la profesora Paula Montoya para utilizarlos en este semestre.
- Se están haciendo pre-inscripciones para los exámenes DELF, MET, C-Oral y exámenes de inglés y francés propuesto por el centro de exámenes de la Escuela de Idiomas.
- No se podrá tener la visita del profesor Don Kiraly como se tenía estipulado. El profesor Juan Guillermo Ramírez propone que en su reemplazo se tenga la visita del profesor Jorge Díaz Cintas para el mes de junio.
- La profesora Cecilia Plested propone que ya que la profesora Sue Ellen Wright estará en la evento en la ciudad en el mes septiembre se puede considerar como una posible invitada.

## 6. Conclusiones

- Se aprueba para la siguiente reunión del Comité de Carrera discutir el concepto de lengua entorno a la enseñanza de la traducción para hacer una conexión entre ellas. Teniendo en cuenta el qué y cómo enseñar las lenguas extranjeras y la lengua materna para traductores. Para ello cada miembro del Comité a partir de los textos propuestos por el profesor Ramírez, realizará un escrito que dé cuenta del concepto a discutir.
- Debido a los diferentes temas que se presentan durante las reuniones del Comité de Carrera el profesor Ramírez y el profesor Zapata se reunirán para organizar algunos temas importantes para tratar durante las próximas reuniones.
- Dada la discusión en cuanto a la transferencias de estudiantes se solicitará al Consejo de Escuela realizar un acuerdo que apruebe un cupo de transferencias para el Programa de Traducción, siempre que el estudiante pertenezca a la misma disciplina del Programa.

## 7. Tareas asignadas

Actividad	Responsable	Fecha
Enviar documentos para la discusión de la próxima reunión del Comité.	Gustavo Zapata	Luego de la reunión



ESCUELA DE IDIOMAS  
ACTA  
COMITÉ DE CARRERA  
PROGRAMA DE TRADUCCIÓN

Código: F-EI-01-02

Versión: 01

Fecha: abril 28 de  
2010

Pensar en otras posibilidades que puedan reemplazar la visita del profesor Don Kiraly	Todos los miembros del Comité	<b>15 días a partir de la fecha</b>
<b>8. Próxima reunión:</b>		
<b>Lugar:</b> Sala de reuniones de la Biblioteca John Herbert Adams, 11-103.		
<b>Fecha:</b> 21 de febrero de 2018	<b>Hora:</b> 14:00	

Firman,

Elaborado por  
Carolina Uribe  
Auxiliar Administrativa

Revisado por  
Gustavo Zapata Giraldo  
Coordinador Del Programa Traducción